Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Do Ciebie wołali i ich ratowałeś, Tobie zaufali i nie doznali zawstydzenia.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do Ciebie wołali i ich ratowałeś, Tobie zaufali i nie spotkał ich wstyd. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ja zaś jestem robakiem, a nie człowiekiem, pośmiewiskiem ludzi i wzgardą ludu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Do ciebie wołali, a wybawieni są; w tobie nadzieję mieli, a nie byli pohańbieni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Do ciebie wołali i zbawieni są, w tobie nadzieję mieli, a nie są zawstydzeni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | do Ciebie wołali i zostali wybawieni, Tobie ufali i nie doznali wstydu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Do ciebie wołali i ratowałeś ich, Tobie zaufali i nie zawiedli się. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Do Ciebie wołali i zostali ocaleni, Tobie ufali i się nie zawiedli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do Ciebie wołali i zostali wybawieni, Tobie ufali i się nie zawiedli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wołali do Ciebie, i zostali ocaleni, zawierzyli Tobie, i nie doznali zawodu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І твоє милосердя гнатиметься за мною всі дні мого життя, і моє поселення в господньому домі на довжину днів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Do Ciebie wołali, więc byli ocaleni; Tobie ufali, zatem nie byli zawstydzeni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja zaś jestem robakiem, a nie człowiekiem, dla ludzi obelgą i godnym wzgardy dla ludu. |

1. 1) <x>230 25:3</x>; <x>230 31:2</x>; <x>290 49:23</x>; <x>520 9:33</x> [↑](#footnote-ref-2)